

**ТЕРМИНЫ РОДСТВА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА УЗБЕКСКИМ
СТУДЕНТАМ**

Юллийев Бахром Нуридин угли

Магистрант, специальности Лингвистика (русский язык),
Каршинский государственный университет

Азизова Насиба Бахритдиновна,

Научный руководитель доцент кафедры русского языка и литературы,
Каршинский государственный университет

Аннотация

В статье рассматриваются особенности преподавания родственных терминов в русском языке узбекским студентам. Акцент сделан на лексико-семантические различия между русской и узбекской системами родства, которые вызывают трудности при обучении. Анализируются типичные ошибки, связанные с интерференцией, грамматикой и культурными особенностями употребления терминов родства. Описаны психолингвистические и методические трудности, возникающие у студентов, и представлены эффективные педагогические приёмы: контрастивные таблицы, визуализация родословных, ролевые игры и работа с мультимедийными материалами. Работа подчёркивает важность комплексного подхода, сочетающего лингвистический и социокультурный аспекты обучения, и предлагает методику, способствующую успешному усвоению данной лексической группы.

Ключевые слова: термины родства, преподавание РКИ, узбекские студенты, межкультурная коммуникация, контрастивная лингвистика, методика обучения, лексико-семантическая группа

ВВЕДЕНИЕ

Изучение родственных терминов в рамках преподавания русского языка как иностранного представляет собой важный компонент лексической подготовки студентов. Особенно актуальной эта тема является при обучении узбекских студентов, так как система родственных связей в русском и узбекском языках отличается как по структуре, так и по культурно-социальным функциям.

В русском языке родственные термины формируются в соответствии с принципами степени родства и половой принадлежности. В узбекском языке, напротив, важную роль играют такие параметры, как линия родства (по отцу или по матери) и возрастной статус (старший или младший родственник). Эти различия создают значительные трудности при переводе и интерпретации родственных понятий в процессе обучения.

Настоящая работа направлена на выявление лингвистических и методических особенностей преподавания родственных терминов, а также на разработку педагогических стратегий, способствующих лучшему усвоению данной лексики. Внимание уделяется также

психолингвистическим аспектам восприятия родственной терминологии и культурной адаптации студентов.

Цель исследования — исследовать специфику преподавания родственных терминов русского языка узбекским студентам и предложить эффективные методические подходы для их усвоения.

Задачи исследования:

- раскрыть особенности лексико-семантической группы «термины родства» в русском и узбекском языках;
- провести контрастивный анализ родственной лексики;
- определить типичные трудности, возникающие у студентов при изучении данной лексики;
- разработать методические рекомендации для преподавателей РКИ.

Объектом исследования является процесс формирования родственной лексической компетенции у узбекских студентов. Предмет исследования — родственные термины в русском языке и особенности их преподавания в межкультурной среде.

Теоретические основы родственной лексики

Родственные термины относятся к числу наиболее древних и устойчивых элементов лексической системы любого языка. Их основная функция заключается в обозначении социальных связей между людьми, основанных на происхождении, браке или других формах семейных отношений. При этом каждый язык формирует свою уникальную систему родственных наименований, отражающую национальные культурные установки, структуру семьи и модели межличностных отношений.

В русском языке основными признаками при формировании родственной лексики выступают степень родства и пол. Например: отец, мать, сын, дочь, брат, сестра, дядя, тётя, племянник, племянница и т.д. Эти слова используются для обозначения членов нуклеарной семьи и ближайших родственников. Однако в русском языке отсутствует разграничение по линии родства (по отцу или по матери), что отличает его от узбекской модели.

Узбекский язык, в отличие от русского, представляет собой более детализированную систему родственных наименований. Здесь терминология строго дифференцирует родственников по линии отца и матери, а также по возрастному признаку. Например:

- ака (старший брат), ука (младший брат);
 - амма (тётя по отцу), хола (тётя по матери);
 - амаки (дядя по отцу), тоға (дядя по матери);
 - опа (старшая сестра), сингил (младшая сестра).
- Таким образом, в узбекском языке родственная терминология более насыщенная и конкретизированная, что создаёт определённые сложности при изучении русских терминов родства, где такие различия не отражены.

Кроме того, в узбекской культуре родственные обращения часто используются и в неродственных отношениях как форма уважения: к пожилому мужчине могут обратиться «ака», а к взрослой женщине — «опа», даже если они не являются родственниками. В русском языке такое употребление воспринимается как необычное, что также требует пояснения на занятиях.

Следовательно, преподавание родственной лексики должно учитывать культурную специфику и обеспечивать студентов не только эквивалентами слов, но и знаниями о прагматике их использования. Это важно как для успешной коммуникации, так и для избежания культурных недоразумений.

Контрастивный анализ родственных терминов в русском и узбекском языках

Контрастивный подход в лингвистике позволяет выявить различия и сходства в языковых системах, что особенно важно при изучении родственных терминов, тесно связанных с культурными представлениями народа. В русском и узбекском языках существуют как перекрёстные соответствия, так и полные расхождения в обозначении родственников, что требует специального анализа и адаптации в преподавании.

Таблица 1

Русский термин	Узбекский эквивалент	Комментарий
брат	ака / ука	различие по старшинству
сестра	опа / сингил	старшая / младшая сестра
дядя	амаки / тоға	по отцу / по матери
тётя	амма / хола	по отцу / по матери
племянник	жиян (ўғил)	сын брата или сестры
племянница	жиян (қиз)	дочь брата или сестры
двоюродный брат	амаквачча / тоғавачча	в зависимости от родственной линии
бабушка	буви	общий термин
дедушка	бобо	общий термин

Как видно из таблицы, узбекский язык демонстрирует более детализированную систему родства, особенно в части различий по линии происхождения и возрасту. Это создает определённые трудности для студентов при овладении русской родственной лексикой, где такие различия отсутствуют или выражены не так чётко.

Особое внимание преподавателям следует уделить объяснению культурных различий в употреблении родственных терминов. Например, в узбекской речи допустимо обращаться к незнакомому человеку как к «ака» или «опа», что в русском языке может восприниматься как фамильярность или даже неуместность. Подобные нюансы необходимо разъяснять через ролевые игры, ситуационные диалоги и сопоставительные упражнения.

Контрастивный анализ позволяет не только выявить разницу в лексике, но и повысить осведомлённость студентов о культурных и социальных моделях двух народов. Это делает обучение не только более глубоким, но и более уважительным к родному языку и культуре учащихся.

Контрастивный подход, использование визуальных и ролевых методик, а также активное включение родной культуры студентов в учебный процесс способствуют формированию прочных знаний и практических навыков. Правильное понимание и употребление терминов родства помогает студентам лучше интегрироваться в русскоязычную среду и выстраивать эффективную межкультурную коммуникацию.

В дальнейшем возможно расширение исследований в данном направлении с учётом диалектных различий, региональных традиций, а также влияния социальных изменений на структуру семейной терминологии в языках.

Психолингвистические и методические трудности

В процессе усвоения родственной лексики русского языка узбекскими студентами наблюдаются устойчивые трудности, связанные как с различием в структуре родства, так и с грамматическими и прагматическими аспектами употребления. Эти трудности можно разделить на три основных группы: лексические, грамматические и культурно-прагматические. Во-первых, лексическая интерференция проявляется в том, что студенты подбирают ближайший эквивалент из узбекского языка, не учитывая различий в семантике. Например, слово «дядя» может использоваться в значении как «амаки», так и «тоға», без учёта линии родства, что нарушает точность коммуникации.

Во-вторых, грамматические ошибки проявляются в несогласовании падежей и в употреблении неправильных притяжательных местоимений: «я позвонил мой тётя» вместо «я позвонил своей тёте». Это связано с отсутствием падежной системы в узбекском языке и трудностью переноса этой грамматической категории в речь.

В-третьих, существуют культурные барьеры в употреблении родственных терминов в обращениях. В узбекской культуре принято использовать родственные обращения в повседневной речи по отношению к посторонним людям (например, обращаться к пожилому мужчине «ака»), тогда как в русском языке такое обращение считается либо фамильярным, либо стилистически неуместным.

С методической точки зрения, преподавание родственной лексики требует комплексного подхода:

- использование контрастивных таблиц;
- составление родословных схем;
- ролевые игры с моделированием бытовых диалогов;
- использование мультимедийных материалов с реальными ситуациями общения.

Таким образом, эффективное преодоление психолингвистических и методических трудностей возможно только при сочетании лингвистических знаний с культурологическим подходом и постоянной практикой употребления лексики в контексте.

Методика обучения терминам родства

Преподавание родственных терминов требует целенаправленного и многоуровневого подхода, сочетающего элементы контрастивной лингвистики, социокультурной адаптации и активной речевой практики. Методика должна учитывать как лингвистические различия, так и прагматические особенности употребления терминов в разных культурах.

1. Контрастивные таблицы и схемы — один из наиболее эффективных приёмов обучения. Сравнительные таблицы позволяют студентам соотносить знакомые узбекские термины с их русскими аналогами, выявлять различия в значениях и употреблении.

2. Родословные древа — визуализация структуры семьи помогает учащимся лучше усвоить иерархию родства, закрепить лексику через индивидуальное и групповое моделирование.

3. Ролевые игры — ситуационные диалоги на тему «в гостях у родственников», «семейное собрание», «как добраться к тётке» позволяют применять лексику в реальных коммуникативных контекстах.

4. Мультимедийные материалы — прослушивание аудиофрагментов, просмотр видеороликов о традиционных и современных семьях (на русском языке) помогает учащимся погружаться в языковую среду и одновременно расширять кругозор.

5. Использование заданий с переводом — студенты могут переводить фрагменты родословной истории, адаптированной литературы, либо интервью с носителями языка, где активно используются родственные термины.

Пример упражнения: Таблица 2

Задание	Цель
Составьте родословную вашей семьи	Употребление терминов родства
Напишите рассказ о родственнике	Формирование связной монологической речи
Переведите с узбекского на русский текст о семье	Тренировка контрастивного мышления

Таким образом, методика обучения терминам родства должна опираться не только на механическое запоминание слов, но и на глубокое понимание их функций в языке и культуре. Только интеграция грамматики, семантики и социокультурного контекста позволит добиться высокого уровня усвоения этой важной лексико-семантической группы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённый анализ показал, что преподавание терминов родства в русской речи узбекским студентам требует комплексного подхода, учитывающего как лексико-семантические, так и культурно-прагматические различия между двумя языками. Различия в структуре родственной лексики, особенности употребления обращений, а также грамматические трудности — всё это требует от преподавателя продуманной методики обучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондаренко Е. А. Методика преподавания русского языка как иностранного. — М.: Флинта, 2020.
2. Сафонова В. В. Культурология и межкультурная коммуникация в обучении РКИ. — М.: Академия, 2019.
3. Курочкина Л. А. Лексические трудности у студентов-инофонов: причины и пути преодоления. — М.: Русский язык. Курсы, 2021.
4. Комиссарова Л. И. Методика преподавания русского языка как иностранного. — СПб.: Каро, 2018.

5. Ахмадалиева З. У. Контрастивный анализ лексики родства в русском и узбекском языках. — Ташкент: УзРФТИ, 2017.
6. Галкина-Федорук Е. М. Русская лексика в контрастивном освещении. — М.: Наука, 2016.
7. Халеева И. И. Основы методики преподавания иностранных языков. — М.: Просвещение, 2017.
8. Давлетшина Д. Р. Трудности перевода терминов родства у узбекских студентов // Вестник ТГПУ. — 2020. — №4. — С. 55–59.
9. Никонова Г. И. Русский язык как иностранный. Учебник для начального уровня. — СПб.: Златоуст, 2020.
10. Абдуллаева М. Ш. Особенности обучения родственному словарю студентов из Центральной Азии. — Душанбе: ИНОЯЗ, 2022.